

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów. Zespół

ZBIÓR RĘKOPISÓW I ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

ZESPÓŁ (FOND) 76.

CZEŚĆ III. ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH.

384. Klara Szrencel: Listy do Maryli Wolskiej. 1920.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська бібліотека АН УРСР
Відділ рукописів
III кв. Давл 384

/п. 92

Шренцель Клара
(Szrenceel Klara)

Листи до Вольської Марії

1920

2 л., барн. + 2 конв.
см. пол.

ju me zpa 1

Klare

Schwarz

(Sprengel)

Juppac 5 L Tafel -

de Mein - ps

Wurde - ps

waren - Gorgeal

1920

2



Madame Maryla Wolska

Legtadel: 5

Lemberg

Galizien

Oesterreich

Handwritten scribble

Handwritten scribble



Wani

Marja

Wolska

Goszyce

p. Kocmyrów
pocz. Kraków

3

K. Schrenk
Warszawa Liteńska 2/9

Kochana Pani!

Warszawa 22/IX 1920

Pisząc do Pani myślałam sobie, że
Pani, to moje siostry; w siostry Pani,
i to, w piasek i to, co napisałam.
Mam wrażenie, że są mi pomylbami.
Do tej mi było różnej innej racy,
jeżeli ~~to~~ tylko to jedyna racja egoistyczna,
na, w mi przelotnie było przedmiotem
sobie wrażeń tej atmosfery, za której
nieprawy tsalkiłem. Przejmowanie Pani
co do przynajmniej 28 rozdziału trafne.
Nię zgodnem mi tylko mi to przynajmniej,
tychże dźwięków co do, wynarciarz tej
rasy" - i to mi tylko "Statego, w to
dogadła moim pragnieniem, ale po
trafilabym to i rozumowo i zadanie

Sam never cras i myōli.

Drīkņj re uprītņj i mīz, oļpo,
cūn', drīkņj re ijuolīve slova
po ūgnarā.

Moji ijuenā na po ūgnarā: oby to pūkn,
ktove ūm ūm Bōg dab i ktīre sami patr,
fēlīscū tak ūdnū rozvīngē, ~~na~~ tostabo
nīzem nūzmēone!

Ķaoysem pētoone uprēy ūa Pēri
i dā upēdēlīch ūj' drogīch

Ķ. K. K. K.

Y talk up. nā mānūy cypstā
zrozumāt "conscious, the ego
"intensity tu a nā gāstānāy -
dōc zrozumovō dōshonak potu
z tego zdajety spracy. Maciego
robrny to a nā co ianego itd.
Mōvity uty, nā nā mānūy
mā z tem pogodnē. Me co to
znacy? Jst to pusty cyver
A jstli on znacy: otchuvam
fykcion, cyz nā jst to to samo,
jst otchuvam fykcion, gdy ro-
nā nōj nā hōu mō pogodnē
z pōuncem doodnānūm?
W jedyntu i - Drogitū cypstā

choří tu právě o fakt
ní harmonizování, který
je ov. „Glocksal“ Leli po
sintu „einfach: nein!“
U jedné z dvojic vypadl
Hyoryky rovnoběžný gfoo:
na gork n. A u to by dva
roze trybany, svištěných
při vypadku, a kterých nůma
můždy nůma zgodnosti. —
Mysl, u blízko poranní těch
zagadnů ujjávnělo najedno
u tylo a psychologii evocentia,
ale porovnálo odpovídně
na najeden suché vyptání
a ortuce předevpětím.

Alle den tyck mædrosi i sub,
vædtygghen ughæren!

Dy faghu blo utnerne za kille
stou o iycin goryckum, ovyttik
væren i kærden z osobne.

Donne petaja - vte nævesofo
tan byt næsi - choczæ gilevæ!
nøj Dou - jekn vate moine
tem dollarec! vta orve, jsti
morne v kærty cherti cū skome
ponovæ, co min nū tye py
noci cherty opævnyen, ile vta
nū po cūdy stucherom. —

Zesysam vryghs bolhægo ma
cukla i cæty perdecnovi

Stasch

Warszawa IX 1920

Kochana Pani!

Gdyż mąż mój w tym czasie zapisał
o wam wiele wamiar pisać, byłbym
i prawdziwym kłopotem. Do prawdziwego
pojęcia niestety, jestem tylko jednym, i
chcę mi to pisać a ja nie mogę zrobić.
Dlatego do Pani otrzymać kilka
listów. Dziękuję bardzo za wszystko! Mój
pauza?

Wpadłam już w wir pracy i kłopotów
zwykłych, codziennych - a choć czas jest
wyjątkowy po brzozi, nie mogę tego
nieustannie pisać o was. To co
do was jest dla mnie - mało są w tym
ja i wy. Nastroszę przykroci

jenou cizle užij do Bosny
hri do Harney. Robi to z tega
druga mikstura - caka mo
sta psychologe, ali sta ura nako,
nucna prjema.

Dobro mi tam kjo z Hami.

Dobre mi tam kjo stouglu z Vaniz,
z to Vaniz mdriz dobrosciz i dobrotliviz
mdrosciz, z tem ugledkam, vsem Vaniz
st i vsem Vaniz bi potrafi -
a ergo - jak ravn i te kile uje
pdkel - v No va uje n
morne.

Dobre mi kjo - naturalna inavj -
taku z Lela sciz

Gamile Pni mory romovz v leoa?
Wla onu: tak! Klavro? Cy ja vanz?

How to, co piselem:
Děkuju vám!...

... Možná mluvíte, když, spontánně,
řeknete, ~~my~~ šikovně a náležitě
Hvězdnou zvěst, v ústředním radech
Hvězdy povírající se, jak, no, jak?

... Do nevytvořeného toho, aco ty jstě
všechno na to vstává, vstává, vstává
nám. -

Dobrá mi je, že můžete mít šikovně
pobádání v těch mých a těch
románech, v kterých problémy to
jizna tak, kdo mámi interese, a
všichni tam jste z dvojího náhledu
strany.

Já dle toho trávím v tom vypořádání,
co v těch svých svých způsobů vytknuto
atmosféry - jak to znějí? - znova
bude vyprávět - v každém vašem povídání

prerovny pytal se mi na vyjet, ze
rodiny, ktera puvsemat a v tvoreni
italie. jako matematika ukla jestem
uvastava na uvastku prijaty kar
monji - i staz cela vraci.

Podle ty interesovat unu bylo pro
blem: vplyv nerat na pruelo keria.
Prone sobu prypomrat pointu tego
vinyka, ktory lori tak putku
pruetraimelofa z fruesenstingy:
dlavogo sorce kocha, g d jingru
kochu prestalo z

Coer budij aviatamiam sobu, ze
dora nere erje potnubz na tylla
romantovego nysia, ale taku nerago
vego "romantice" zjavil. Tylla
u o tem jarnu v nance m, nu
noui, neruciove u otosankovani
m do zjavil nu vyso.
jarnu u sfery interesoc pruetz

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.